

## Anhang Vokabeln Hochdeutsch-Platt und Platt-Hochdeutsch

Hochdeutsch	Platt	Hochdeutsch	Platt
aber	öbber	Eltern	Öllern
Andreasmesse	Andreasnisse	er	heu
Ankhusen	Oerlinghausen	es	et
Apfel	Appel	Esslöffel	Eteleppel
Apotheker	Aftheuker(in)	Farbe	Kulör
arg, sehr	hadder	Fass	Fatt
Arzt	Doktor(in)	fassen	faten
aufrecht	risk	faul	fiul
ausgewachsen	iutwossen	fein	füin
ausruhen	neonen	fertig parat	parot
ausschlichten	iutschlüchtern	fettig	schmerg
Bach	Bieke	fleißig	flüidig
Bauer	Biuer	flussabwärts	biekedal
Bäuerin	Möjjerske	Friede	Frie
bereit	prot	Frühjahrswohl	Freohjohrswaule
betrübt	bedreuwet	gehören	hoiern
bezeugen	betuigen	gelb	gäll
Birkenrute	Berkenriute	geschehen	gescheuhn
blasen, pusten	piusten	geschlafen	schleupen
Blume	Bleome	geschnitten	schnien
Bohnenkaffee	Baunenkaffe	giewen	geben
Braten	Broon	glauben	läuwen
braun	briun	glauben	läuwen
Braunatt	Briunatt	gleich	öbereune
Braut	Briut	Goldammer	Gellgäusken
Bräutigam	Bruime	grob	barsk
Brot	Braut	Gurke	Gurken
Brotknust	Kneost	Gutsherr	Kundoktor
Brüderchen	Broierkens	Hausfrau	Hiuswüiw
Buchfink	Beokfinf	Hefe	Gest
Butter	Bodder	Hefe	Gest
Dachpfanne	Dackpanne	heiß	heut
danach	dono	heißen	heuten
darf	draff	Himmel	Hemmel
darstellen	vürstellen	hoch	haug
dauern	diuwern	hochdeutsch	platt
dich, dir	düi	hohes	hoget
diesmal	düttmol	Holz, Wald	Holte
Dornen	Deuern	Holzpflock	Pinn
draußen	biuten	hören	horn
du	diu	Hut	Heot
dunkel	duister	ich	eck
durch	dür	ihm, ihn	öhne, äne
dürfen	drüwen	ihn	enne
Ehestand	Euhestand	ihr	jühr (ühr, jüi)
ehrlich	ihrlich	Ittis	Elken
Eier	Eujjer	ist	ess
eine	eune	Jungfrau	Jumfer

<b>Hochdeutsch</b>	<b>Platt</b>	<b>Hochdeutsch</b>	<b>Platt</b>
Kaffee	Kaffe	Park	Lustgoorn
Karte	Koten	Petersilie	Pederselge
Kartoffel	Katuffel	Pfanne	Pannen
Kaufmann	Kaupmann	Pfeffer	Pöpper
keine	nenne	Pfiffikus	Rütensplüits
Kessel	Kettel	Pflaume	Pliume
Kirmes	Kermiß	Pickert	Pickert
Kirsche	Kesper	Platenkuchen	Krömmelkeoken
Kissen	Küssen	Portion	Pottscheon
kochen	koken	Pudding	Budding
Kohl	Kaul	rascheln, rauschen	rüiskern
krank, leidig	liurg	rechnen	räcken
Krone	Kreone	Recht	Rächt
Krümel	Krömmel	Rede, Gespräch	Ride
Kuchen	Keoken	reden	kürn
Kunde	Kunne	redete	ride
Land	Lanne	Reibeisen	Rüifuisen
lauwarm	liwwewarm	reiben	rüiwen
leben	lieben	Rethlager Bach	Reulebieke
Leberwurst	Lewwernwost	Riemen	Reumen
lieben	leuwen	Rosinen	Rosüinen
Lieder	Leuer	Rübenkraut	Roiwensapp
liegen	leer	rühren	röhrn
lüften	iutmiuken	sagen	söjjen
Mädchen	Deur	Salz	Solt
Magd	Mahd	Salzfass	Soltfatt
mal	mol	sauer	siuer
Maler	Moler	Sauerkirsche	Wispern
Marmelade	Sappbotter	Sauerkraut	Siuerkaul
Maurer	Murker	Sausehemd	Siusewams
Mehl	Mäll	schälen	strieken
mehr	meier	scheuen	schiuen
Mettwurst	Mättwost	Schinken	Schinken
Milch	Melke	Schlitten	Schlieg
Mittagessen	Middageten	schlüren, gehen	pät kern
Mund, Schnauze	Schniute	Schmalz	Schmolt
munter	kriegel	Schmalz	Schmolt
Mütze	Müsse	schmiegen	schmüiskern
nachgrübeln	simmeniern	Schmierbrei	Schmerruigge
Nachtisch	Läckerüjje	schneiden	schnün
noch	nau	schnell	tenger
nötigen	neudigen	schnitt	snitt
Ofen	Oben	schön	smuck
offensichtlich	oppenbor	Schrank (n)	Schapp
Öl	Ölje	Schublade	Trecke
Öl	Ölje	Schüler	Schoiler
Ort	Eort	schwanger	donne
Ostern	Austern	sehr, stark	düht

<b>Hochdeutsch</b>	<b>Platt</b>	<b>Hochdeutsch</b>	<b>Platt</b>
seit	süit	Werrebrücke	Knäon
Seite	Halbe	wessen	van wen
setzen	setten	wie	wo
sie	se (Singular)	wie (Vergleich)	os
sie	seu (plural)	wieder	wedder
siehe	suie	wieder	wier
sitzen	sitten	wieder	wier
sonst	süss	Wiege	Weuge
Soße	Seoße	wieviel	wovell
Steckrübe	Steckroive	wir	wüi
steif	stüiwe	wo	wie
Steinkrug	Steinkriuken	wo	wo
stürmisch	störmsk	woher	wodänne
stürzen	störten	wohin	wohenne
Sülze	Sülte	wohnen	wonnen
Suppe	Suppen	womit	womie
Teelöffel	Teuleppel	wozu	woteo
teilen	deulen	Wülfer-Bexten	Wülwer
Teoname	Nachname	Wurst	Wost
tief	deup	Wurstebrei	Kreuse
Tischler	Diskler	Zahl	Zahl
toben, wüten	dovern	Ziegler	Tichler
tragen	drejen	Zucker	Sucker
trauen	triuen	zusammen	teohaupe
trocken	drue		
tüchtig	düget		
Tüte	Tiute		
überhaupt	öberhupt		
überlegen	öberlejjen		
übermütig	öbermoidig		
und	un		
verdoppeln	verduwweln		
verkürzen	verkörten		
vielleicht	valichte		
Viertel	Ver'l		
Vorteig	Vörduig		
Wahrsagerin	Wickewüiw		
wann	wann		
warten	liuern		
warum	worümme		
was	wat		
weich	schmuige		
weinen	grüinen		
welcher	weck		
wem	wenne		
wen	wen		
weniger	weuniger		
wer	wer		